

5. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. – М.: Высш. шк., 1991.
6. Халеєва І.І. Основи теорії навчання розуміння іноязичної мови (підготовка перекладачів). – М., 1989.
7. Chris Rose Intercultural learning [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.teachingenglish.org.uk>

*О.С. Конотон
(Чернізів)*

ПРИЙОМИ СЕМАНТИЗАЦІЇ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ ПІД ЧАС НАВЧАННЯ МАЙБУТНІХ ФІЛОЛОГІВ АНГЛІЙСЬКОГО ДІАЛОГІЧНОГО СПІЛКУВАННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ ВІДЕОФОНОГРАМИ

Деякі аспекти методики використання відеофонограми, зокрема фільмів для навчання майбутніх філологів діалогічного спілкування, потребують подальшого вивчення. Спираючись на цілісно-частково-цілісний підхід роботи з відеофонограмою [1] ми доповнили його вправами для навчання діалогічного спілкування. Поетапне навчання майбутніх філологів англійського діалогічного спілкування включає такі етапи: 1) соціокультурної та мовної орієнтації перед демонстрацією всього фільму; 2) адаптивної рецепції під час перегляду фільму з безпосередньою суміщеною постсемантизацією відібраних невивчених мовних одиниць та невербальних засобів спілкування; 3) спеціального навчання слухової та візуальної рецепції на рівні фрагмента; 4) синхронної репродуктивної або продуктивної мовленнєвої діяльності під час демонстрації фрагмента фільму; 5) репродуктивної або продуктивної мовленнєвої діяльності на цілісно-фрагментарній основі після перегляду фрагмента фільму; 6) продуктивної мовленнєвої діяльності на основі змісту декількох фрагментів або всього фільму [2: 22-27].

Розглянемо прийоми семантизації лексичних одиниць під час навчання майбутніх філологів англійського діалогічного спілкування з використанням відеофонограми, які реалізуються під час другого етапу – адаптивної рецепції під час перегляду фільму з безпосередньою суміщеною постсемантизацією відібраних невивчених мовних одиниць та невербальних засобів спілкування. На цьому етапі студенти дивляться цілий фільм. Під час його перегляду викладач здійснює суміщену постсемантизацію мовних одиниць, про які неможливо здогадатися з контексту фільму. Кількість відібраних незнакомих мовних одиниць може бути різною при використанні однієї

й тієї ж ВФГ, що дозволяє значно адаптувати навчальний процес до контингентів студентів з різним рівнем мовленнєвих умінь. Семантизація мовних одиниць здійснюється шляхом перекладу, подання синонімів, антонімів із запереченням, тлумаченням. Наводимо приклади постсемантизації лексичних одиниць з фільму "Mrs Doubtfire" ("Місіс Даутфайер"), лексична одиниця, яка семантизується, підкреслена:

1) Семантизація здійснюється шляхом перекладу українською мовою:

Аудіоряд: *Mr and Mrs Hillard, although these custody proceeding (викладач: судовий процес) tend to favour the mother.*

2) Семантизація здійснюється шляхом подання синоніма англійською мовою:

Аудіоряд: *My marriage is not ending. It's just on hiatus (викладач: refusal to accept).*

3) Семантизація здійснюється шляхом подання антоніма англійською мовою:

Аудіоряд: *Ma, I think it's a little bit of denial (викладач: something is not true).*

4) Семантизація здійснюється тлумаченням англійською мовою:

Аудіоряд: *It is the court's ruling to award sole custody (викладач: the right to take care of a child, especially when the child's parents are legally separating) to Mrs Hillard.*

У мовному вищому навчальному закладі студенти досить добре володіють англійською мовою, тому семантизацію незнайомих лексичних одиниць доцільно здійснювати переважно англійською мовою.

ЛІТЕРАТУРА

1. Бичкова Н.І. Основи використання відеофонограми та фонограми для навчання іноземних мов: [монографія] / Наталія Іванівна Бичкова. – К.: Віпол, 1999. – Ч. 1. – 107 с.
2. Конотоп О.С. Навчання майбутніх філологів англомовного усного діалогічного спілкування з використанням відеофонограми / О.С. Конотоп // Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Сер. Педагогіка та психологія. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2006. – №10. – С. 22-27.